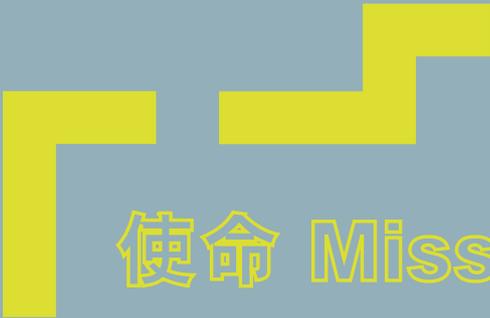


Breakthrough

突破機構

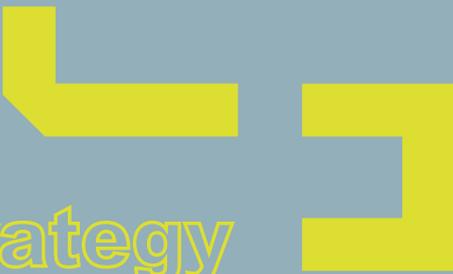




使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.



策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展
- 確保內容訊息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構
- Strengthen thrust and focus as youth movement
- Maintain a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensure content depth anchored in the Truth
- Build a God-centered, visionary and serving community with a competent staff force
- Be a healthy organization with good stewardship

董事會主席的話

Board Chairman's Message

梁錦波博士
Dr. LEUNG Kam Bor



傾聽 年青人 的心聲

在6月，我和同事參與了「突破」為教育界舉辦的「從尋路到創路」分享會，助理輔導中心總監伍詠光以故事提醒與會老師「主動聆聽」的重要性，印象非常深刻。因為近年學界正面對着愈來愈複雜的挑戰，不少學生逃避與人接觸，成為隱蔽青年；不少因壓力以至罹患情緒病甚或思覺失調；更甚者，最令人惋惜的是以自殺來結束他們在世間痛苦。這些年青人找不到聆聽者，或者說，他們根本沒有主動去找人幫忙，又或者他們其實不懂得將心中的鬱結與不安表達出來。因此，青少年的同行者必須具備更強烈的熱誠、更敏銳的觸覺，主動傾聽年青人從片言隻語、一顰一笑、一舉一動中流露出來的訊息，才能把久被抑壓心底的需要及感受導引出來。

「突破」成立以來，矢志與年青人同行，雖然時代改變了，溝通方法更新了，但團隊從來沒有低估以觸摸、微笑、鼓勵、傾聽、讚賞及關懷帶給年青人的力量，因為我們親眼看見了無數年青生命蛻變的真實故事。

「突破」服務香港踏進45周年，秉承為本地年青人提供創新、到位的試點項目，雖然我們面對不少財政壓力，但「突破」只以我們所珍愛、所尊重的年青人的需要為焦點，不會將貨就價，總以最優質的服務呈獻給年青人。因此，我們不單贏取了口碑，更在這45年

中凝聚了眾多信任我們、志同道合的支持羣體，推動我們邁步向前。

靈修大師 Anthony de Mello 在其默想故事集 *The Heart of the Enlightened* 中有以下一個故事 (P.178)：

有一個年青人渴望尋找到「真理」，因此他辭別了家人和朋友，往遠方去追尋。他走遍千山萬水，經歷無數苦難。

時光飛逝，這年青人發覺自己已經變成七十多歲的老頭，但仍然未能尋獲「真理」，因此他只好失望地放棄原來的目標，踏上回家的路線。幾經波折，回到老家，當他推門而進，赫然發現他夢縈魂牽的「真理」，已在家中等候他多年了。

他的旅程沒有讓他找到「真理」，卻裝備他擁有認出「真理」的能力。

同樣地，「突破」未必能夠幫助每一位年青人尋獲自己的理想，但我們藉着與他們緊密同行，盼望能裝備他們擁有那份憧憬理想的志向與觸覺。

Active Listening to the voices of our youngsters

In June, I and my Assistant Principal were invited to attend the Breakthrough Forum for educators - "From Path-finding to Action" in which Mr. Ringo Ng Wing Kwong, the Assistant Director of Counselling Centre reminded us of the importance of "Active Listening" in serving our younger generations. In light of the complex situation that education professionals are currently facing, compounded by the growing number of youth problems, such as Hidden Youths or so called Socially Withdrawn, mental and emotional illness, and the most regrettable cases of youth suicides, all revealed that the deep needs of youth have not been listened. In an era that face-to-face communication is fading, teenagers have lost their initiative to seek help and there is a lack of proper way and effectual means for them to channel out their depression, personal emotions and even dreams. Therefore, youth mentors should possess the sensitivity and passion to listen actively to cues from gestures, messages behind words, and affection below indifference.

Since its inception, Breakthrough has been devoting strenuous effort for the real benefit of our youth, upholding the belief that a touch, a smile, a kind word, a listening ear, an honest compliment, or the smallest act of caring, all of which have the potential to turn a life around, although it has too often been underestimated by others. Just because the staff team has witnessed so many encouraging life stories from whom they are serving.

For over the past 45 years, Breakthrough has been promoting the best interests and needs of youth by providing innovative piloting youth services and upholding quality services amid the financial pressure ever since. Although our invaluable contributions to pioneering to

youth works are well recognized and widely acclaimed by the public, we could not have achieved that without the unfailing support of the Breakthrough Community who has been walking with us throughout all these decades.

In the publication of the great spiritual writer, Anthony de Mello, *The Heart of The Enlightened* (1989), he has told the below story:

A young man became obsessed with a passion for Truth so he took leave of his family and friends and set out in search of it. He traveled over many lands, sailed across many oceans, climbed many mountains, and all in all, went through a great deal of hardship and suffering.

One day he awoke to find he was seventy-five years old and had still not found the Truth he had been searching for. So he decided, sadly, to give up the search and go back home.

It took him months to return to his hometown for he was an old man now. Once home, he opened the door of his house – and there he found that Truth had been patiently waiting for him all those years.

His journey did not help him to find Truth, but it has prepared him to recognize it.

(p.178)

Similarly, Breakthrough may not have the capability to help every youngster to achieve his/her life goal, nevertheless, we strive our best to prepare them the awareness and passion to recognize their dreams through our most sincere and supportive company in their life journey.



突破機構董事會成員和同工合照。
Board members and staff of Breakthrough Limited.

總幹事的話

General Secretary's Message

萬樂人

MAN Lok Yan, Joyce



45年來，「突破」一直努力不懈地刷新使命，致力發展多元及全方位的青年事工。

在樓價飆升和科技躍進下，年輕人徘徊於生活與生存的夾縫，加上社會與世代的差異，他們亟亟追逐成功，「成功」卻遙不可及；他們陷於迷惘之中，漸漸失去對未來的盼望……我們深信，每個孩子都應得到平等的對待和機會，但願大家一起砸破現實的高牆和擠壓，回應時代的需要。

革新·迎向挑戰

本年度，我們獲得各界伙伴支持，啟動突破文化空間。感恩這三年的計劃共籌得港幣一千萬元，並已全數投入事工的開展。同時間，《Breakazine 突破書誌》進行品牌、內容的革新，繼續培育一代兼具熱情及思考能力的世界公民。另外，我們重新檢視文化產品的定位和策略，藉此整合事工的內容，善用資源。

安息·再造空間

暗晦的前景，往往令年輕人感到無路可走，尤其當家庭和人際關係變得愈來愈脆弱，就更需要有人聆聽和理解。輔導中心關懷青少年的精神健康，通過情感及心理教育，配合野外與藝術活動，重建人與自己、人與人，以及人與環境之間的關係，活出真我。作為同

工，我們也要騰出空間，安頓好自己的身心靈，在靜謐中反思、前行。

嘗試·走出新路

當社會不停鼓吹創意產業，我們建立的 Trial and Error Lab，正好為青年工藝、設計及媒體創作人提供實驗和共同工作空間。事工現已踏入第二階段，藉培訓（Trial Academy）與經驗分享（Junior Lab Fellow Program），發揮創意、技術和企業精神，為年輕人的職志開闢新路。

而「突破」夥拍青年 YouTuber，推出嶄新項目「MineJordan」，透過團隊合作、實地體驗，學習跨文化及創意解難，讓中學生運用 Minecraft 創建社區日常。活動不單提升學員的動力，更分享社羣的需要，初步成果令人鼓舞，我們決定把項目轉化為3年的計劃，延伸至全港更多的地區。

改變，是為了守住初心

在多變的世代，我們沒有權利獨善其身，究竟應如何與青年人同行？有時需要大膽嘗試，甚至披荊斬棘，充當先行者的角色。而「突破」能夠一直堅持，有賴您們的支持、守望，為此，我們獻上最大的感恩，並立志擺上最大的努力，信守使命！

Ministry Enfolded, 45 Years and Beyond

For over 4 decades, we endeavoured to make transformative and sustainable change in lives we touched.

With escalating property prices and rapid technological changes, youths are caught in the struggle of making a life or making a living. Grappling with civic and generational discord plus pressures to succeed further exacerbate their wellbeing. No wonder many of them are getting increasingly anxious about the future. We are, therefore, working unceasingly to bridge the gaps and to support young people to overcome the challenges.

Be Bold and Make Changes

One of the most important initiatives of 2017/18 was the launch of the Breakthrough Cultural Space. Over \$10M had been raised for this 3-year project to revitalize our city based ministries.

During the year, “Breakazine” got a new brand logo as we continued to refresh its ministry outlook with an aim to build a generation of independent thinkers as well as global citizens with empathy and values. At the same time, a review of our creative & cultural products and financial strategy has taken place as well.

Be Still and Make Space

A 20 year old once says in the Time cover story, ‘We’re the first generation that cannot escape our problems at all.’ There is a sharp feeling of helplessness or pessimism. Breakthrough takes the emotional and spiritual wellbeing of both our staff members and youths to heart. While the Counselling Centre worked across units to promote mental and relational health, we committed also the best of our resources to ensure room for rest and growth. By

tearing down walls between ourselves and others, we hope Hong Kong may experience renewed energy and hope.

Be Creative and Make New Ways

The Trial and Error Lab has been developed to nurture creative minds, in the areas of arts & crafts, media and design. Harvesting wide and positive responses, the Lab is ready to move to Phase 2 with the Trial Academy and Junior Lab Fellow Program.

Also, with the successful running of the “MineJordan program” in collaboration with YouTubers, it would now extend into a 3-year project. Its objectives are to combat low initiation, social exclusion and withdrawal by engaging youths through innovative learning, teambuilding and community involvement.

"If we want things to stay the same, things will have to change." It is the unwavering love and support of yours that encourage us to stay tune to our call and strive forward in this world of flux. So, thank you for being part of our journey.



萬樂人（前中）與行政會同工合照。
Ms Joyce MAN (middle in front) posed with the team of Executive Committee.

青年分享

Youth's sharing

黃晴

WONG Ching

更新園實習生

Intern at Renewal Pavillion

三年前參與營會，感受到更新園同工與年輕人同行的用心，種下我成為實習生的種子。這兩個月與同工們上山下海、探路、做營會支援、點算物資、開會……累積了許多以營會及歷奇方式服侍年輕人的經驗。感激同工們讓我有探索不同崗位的空間，認識自己具感染力又愛逞強的一面；也讓我更走近神，聆聽很多真誠的見證分享，增加自己決志的信心。願我在信仰中更新自己，保存在乎年輕人的初心，在「與素常一樣」的日子中繼續堅持、同行。

I took part in a camp three years ago and could feel that the people working in Renewal Pavillion really put in a lot of effort into keeping young people company. That was the time when I started thinking about becoming an intern there. Over the past two months, I sort of "climbed every mountain and forded every stream" with my fellow workers, made preparatory trips, provided support to various camps, did stocktaking, attended meetings... gaining much experience in serving young people through organizing camping and adventure activities. I am thankful that my fellow workers gave me the freedom to try different duties. This has enabled me to discover that I am good at influencing others but also love to flaunt my abilities. At the same time, I am drawn more closely to God and have listened to a lot of sincere testimonies, which have made me feel more positive about accepting Jesus Christ as my Lord. I wish that I can renew myself in faith, cherish young people as I initially intended to do, and continue to insist on keeping them company "just the way RP-ers are".



陳嘉希

CHAN Ka Hei, Agnes

文化及影音媒體部實習生

Intern at Cultural and Audio-Visual Media

成為「暑期錄像記者實習生」，我除了學到實用的技巧，在構思和拍攝錄像時，更讓我可以第一身的角度體驗更多社會議題和社區現況，促使我更多反思自身和社區的關係，亦幫助我思考如何利用自己微小的力量為社會帶來一點點的不同。同時，我也十分感激同工的照顧和鼓勵！

As a "Summer Video Reporter Intern", I have not only picked up some practical skills but also gained first-hand experience of more social issues and what various communities are going through as I conceived and created my video clips. The job has caused me to reflect more on the relationship between myself and the different communities, and it has also helped me consider how to make use of my humble contribution to make a small difference to society. I am also very grateful to my fellow workers for taking care of me and giving me encouragement.



周振庭

CHOW Chun Ting, Peter

營地組實習生

Intern at Breakthrough Youth Village Unit

實習期間，我的其中一個職責是接待營友，這是很大的考驗，因為要智慧地處理不同突發事情，也要用心聆聽和回應營友的需要。這些經驗不單提升我的工作效率，也讓我更懂觀察和體貼別人的需要，我也發現自己原來有喜歡接待的特質；而「突破」的人情味也給予我很好的空間去過渡由學校初進入職場的轉變。

During my internship, one of my duties was to welcome campers. That was a great challenge because I had to handle various unexpected situations with good judgement as well as listening carefully and attending to the needs of the campers. This duty has not only helped me work more efficiently but also made me more aware of other people's needs and take care of them. I have found that I actually enjoy hospitality. What is more, the warmth shown by "Breakthrough Community" has given me a welcome stint as I am about to start working after graduation from school.

The background is a solid yellow color. Overlaid on this are several large, white, stylized geometric shapes that resemble a modern architectural or abstract design. These shapes consist of thick lines forming various rectangular and L-shaped blocks, some of which are nested or overlapping. The overall effect is clean and minimalist.

事工回顧

Ministry Review

2017-2018

年度事工掠影

Ministry Highlights of the Year



1

2017

6月
Jun

共建佐敦日常 MineJordan

結連活躍網上的年輕人與社區小店、街坊，在線上與線下共建真善美社區和社羣。

Young netizens, corner shops and people living in the same neighborhood join together online and offline to establish a sincere, generous and pleasant community.

8月
Aug

佐敦突破書廊 Breakthrough Book Gallery (Jordan)

書廊重新裝修，結合店內咖啡店，以青年文化創意產品及策展空間凝聚年輕人。

The store has been renovated. Coupled with an in-store coffee shop, it provides a place for distributing youth's own creative arts products and space for hosting activities, attracting young people to hang around.

1

7月
Jul

香港書展 Hong Kong Book Fair

以主題「閱讀創造空間」鼓勵讀者藉閱讀擴闊視野，尋找和探索不同的出路和空間。

With the theme "Reading Creates Space", readers are encouraged to broaden their horizons, and seek and explore various ways out and different spaces.

2



2

10月
Oct

《Breakazine 突破書誌》留白營 Youth Retreat by "Breakazine"

於突破青年村舉辦留白營，接待關心社會的青年人，在安靜中重尋力量。

A youth retreat hosted at Breakthrough Youth Village has received young people who care about our society, restoring their strength in peace and quiet.

11月
Nov

逆旅先鋒 2017 Inner Challenge 2017

活動順利舉行，逾千位參加者和義工一同實踐「在乎同行，在乎堅持」。

The event has been successfully held with the participation of over 1,000 players and voluntary workers, embodying companionship and perseverance.

全年計劃 Yearly Ministries

「家庭塑造·生命重建」——「愛·家·緣」計劃

Rebuilding Life through Family Discovery

推動青年人認識原生家庭對自身及戀愛的影響，鼓勵建立家庭關愛文化。

Motivate young people to appreciate the influence of their families of origin on themselves and their love lives, and promote a culture of building caring and loving familial relationships.

遍地開卷·共享書籍計劃 Book Sharing Programme

在學校共收集 3,000 多本書籍，轉贈有需要的學生，傳遞「共享」精神。

More than 3,000 books in total have been collected from various schools for redistribution to students in need, spreading the spirit of sharing.

凝青——青年義工培訓計劃 2017 Youth for Youth 2017

凝聚青年服事青年，更新個人身分、召命、關係及價值，成為新一代關愛領袖。

Bring young people together to serve each other, and refresh their sense of identity, callings, relationships and personal values in order to groom them as a new generation of caring leaders.

大學新里程 New Journeys in Universities

與院校合辦培訓，增強大專生自我了解、溝通技巧，建立關係及團隊精神。

Collaborate with tertiary education institutions to offer courses that help college students enhance self-understanding and communication skills, as well as building relationships and team spirit.

4
Apr

Trial and Error Lab 第二屆成果展 The Second Exhibition of Trial and Error Lab's Achievements

活動包括手作市集、展覽、講座、紀錄片放映、導賞團及 Error Friday 分享會等，反應熱烈，逾千人參與。

Include handicrafts bazaars, exhibitions, talks, documentary films, guided tours and Error Friday sharing sessions, which have been well received with over a thousand visitors. 3



6
Jun

網媒《一小步》新書《行出一小步——從我到我們的社區實驗》

“From Me to We: The Stories of How We Live as a Community” by online media “Little Post”

新書啟發青年讀者行出自己的一小步。The book is used to inspire young readers to take their own baby steps. 4

“PEN” it forward 傳送祝福籌款行動 2018 “PEN” it forward Fund-raising campaign 2018

為升中生送上印有鼓勵字句的原子筆，向他們送上祝福。

Primary school graduates have been given pens inscribed with words of encouragement. 3

4

2
0
1
8

3
Mar

福音營 2018 Gospel Camp 2018

以「尋人」為題，與年輕人反思身分召命並認識福音。

With “Find Yourself” as its theme, the camp has reflected with youngsters on the vocation and life, as well as introduced the gospel. 5



5
May

師徒創路學堂

Modern Apprenticeship Academy

青年學員於職場實習，與師傅同行，先學做人、後學做工，重新想像未來生命藍圖。

Organize internship programmes with guidance from mentors on personality and career development, enabling young people to re-imagine their life journeys ahead.

火柴人新書《火柴人日記之抉擇人生路》

Launch of Matchman's new book "The Matchman's Journal: Youth@ Crossroad"

新書結合漫畫、真實故事及情緒小百科與讀者一起面對人生種種抉擇，並尋找夢想和出路。

The new book is a combination of comic strips, real-life stories and tips for dealing with a range of emotions. Together with the readers, Matchman faces up to various life choices and seeks its dream and way out.

學校書展 Book Fairs in Schools

去年共舉辦 60 多場，接觸學生約 5 萬人。讓青少年接觸突破書籍，拓寬閱讀範圍，建立生命素質。

More than 60 fairs were organized last year, reaching some 50,000 students. These fairs aim at introducing Breakthrough's publications, adding variety to the books read by teenagers and enhance the quality of their lives.

《反轉無朋友》友愛同行情緒支援計劃

Peer Caring Programme for Mental Fitness

關注師生精神健康，幫助辨識及舒緩情緒壓力，提倡校園師生關懷行動。

Care about the mental health of teachers and students, help to discern and relieve emotional stress, and foster mutual care between teachers and students.

事工研究及發展部發表研究

Surveys undertaken by the Ministry Research and Development Unit

發表〈香港家舍青年職業發展研究〉、〈青少年政見與價值觀研究〉及〈青少年對政府管治的看法〉，以客觀數據為青年發聲。

The results of three surveys have been published, namely "Hope for the Career Path: Studying of Developing the Youth's Vocational Identity in Life Transition Research", "Youth Political Attitude and Social Values Research" and "Youth View on Hong Kong Governance", using empirical data to voice the opinions of the younger generation.

年度主題

Theme of the Year



為未來 尋找出路

經歷多場社會運動，過去行之有效的管治漸漸追不上時代的需要；面對各種難以寸進的限制，青年人對公共事務的熱情與期盼，漸漸減退。與青年人同行，關懷此時此刻失落的情感，固然重要；但更重要的，是懷抱盼望，在各種逆境中回到前行的起點，不斷嘗試，直至找到出路。

過去一年，「突破文化空間」計劃正式啟動，「突破」事工亦乘勢展開多項嶄新嘗試，包括共享工作空間 Trial and Error Lab、連結線上線下的社區結連項目 MineJordan、翻新後搭建平台讓青年人發表新創作的突破書廊、促進家長與青少年子女在人生轉折期彼此聆聽的 Youth@Crossroad，並以研習班、分享會、手作市集、主題閱讀、社區探索、工藝實驗室等活動，讓青年人透過各種行動和實驗，彼此啟發，互相鼓勵，盡情發揮創意。而「突破文化空間」所累積的經

驗和學習，也以論壇交流、媒體報道、先導活動等各種形式，與一眾關心青年、植根香港的青少年工作者分享。

在這紛擾的時代，「突破」的文創與書籍仍然謹守崗位，透過結合大自然體驗的繪畫活動「小喬清心之旅」、大學圖書館以《勇敢做自己》和《無朋友》為主題的策展，回顧生命的根本，重建關係的結連，為前行作好準備。

面對沉鬱，尋找出路，既關乎外在人生歷程的想像，也在乎內心糾結的跨越。展望來年的工作，「突破」一方面將與中學合作，推動另類職志的追尋，在人與人的相連中發現自己獨特的位置與角色、貢獻與意義；此外亦會透過休整活動，鼓勵社羣互相聆聽，讓彼此成為生命的出口。

Seeking a Way Out for the Future

In the wake of multiple social movements, what used to be effective governance becomes behind the times. In the face of various constraints, young people's enthusiasm and expectations for public affairs are ebbing away. While it is important to provide young people with companionship and care about them as they are suffering from a sense of loss, more importantly, hope is not lost and amid all kinds of adversities, they can return to the starting point to move forward and keep trying until the way out is found.

In the past year, the "Breakthrough Cultural Space" program was officially launched. Meanwhile, the ministry of "Breakthrough" has also undertaken a number of new initiatives, including a coworking workspace "Trial and Error Lab", the "MineJordan" project that links up online and bricks-and-mortar communities, a renovated Breakthrough Book Gallery as a platform for young people to publish their new works, and the "Youth@Crossroads" project which encourages parents and their teenage children to listen to each other during life's turning point. Moreover, workshops, sharing sessions, handicrafts markets, theme-based reading activities, exploratory excursions to various communities and craft labs have been organized to enable young people, by means of different kinds of activities and experiments, to inspire and encourage one another, giving full rein to their creativity. The experiences accumulated and lessons learned from the "Breakthrough

Cultural Space" program will be shared by forums, media reports and pilot activities with the many youth workers who, with deep roots in Hong Kong, care about the city's young people.

In this tumultuous time, the creative works and books of Breakthrough have remained dedicated to fulfilling their roles. A painting outing with close communion with nature entitled "Qu's Journey of a Pure Heart" was organized, while two thematic exhibitions, namely *Authentic Self* and *The True Friendship in Digital World*, were held in university libraries. By reviewing life's core values and rebuilding relationships, better preparations can be made for the move ahead.

To seek a way out in the face of doom and gloom is about imagining life's journey in the outer world as well as resolving inner conflict. Looking ahead, the work of "Breakthrough" in the coming year will involve collaboration with secondary schools to promote the pursuit of alternative careers, which may, through connections between people, lead teenagers to discover their unique positions and roles as well as contributions and significance. Moreover, by organizing activities for days off, different groups of people are encouraged to listen to each other and provide each other with an outlet for sharing life's joys and sorrows.



媒體事工

Media Ministry



無論是城市抑或個人，尋找出路，從來都不簡單，總是在來來回回、跌跌碰碰之間，累積經驗，修訂方向，調整策略，勇於嘗試。「突破」身處時代的洪流，面對政治氣候、社會氣氛的轉變，也在調整、摸索自身的位置與角色。

《Breakazine 突破書誌》在創刊 8 年後，先透過第 50 期《仆直》為雙月刊階段作個總結，勉勵年輕一代不畏挫敗，與城市一同面向未來；繼而以《Game is not over》的遊戲寓意，提醒我們必須進深明瞭世界運作的邏輯與規則，才有條件開創新路；接着以《職場臥底行動》闡明，易地而處、以人為本是人際社會的基礎；而《我們都是數字盲》，則為我們解構薄弱的數據解讀能力，如何令社會充滿偏見，加深撕裂與誤解。從雙月刊轉型至季刊，《Breakazine 突破書誌》減緩出版周期，是為了騰出空間來籌辦各類活動和實驗、座談和營會；其中在突破青年村舉行的留白營，就招聚了 22 位身體力行關心社會的青年人，在安靜中觸摸內心的脈動，重新發現前行的力量。

位於佐敦突破中心的共享工作空間 Trial and Error Lab，於本年度正式啟動後，不單招聚了一班有志發展

個人手作品牌的青年進駐成為夥伴，他們更成為活生生的另類職志見證，說明人生的道路不止一種，職志的想像可以更豐富更有意義。而網媒《一小步》本年度亦嘗試以社區行動者故事庫，捕捉青年人在街坊鄰里之間留下的點點美善，並整理出版成《行出一小步——從我到我們的社區實驗》，藉以鼓勵、啟發更多青年人，在社羣的日常生活中，活出抵抗沉鬱的盼望。

至於事工研究及發展部今年分別完成並發佈了三項社會調查研究：〈香港家舍青年職業發展研究〉、〈青少年政見與價值觀研究〉及〈青少年對政府管治的看法〉，以客觀數據反映青年社羣的實況，為被誤解的年輕一代發聲。



接觸人次

No. of Reach: 2,892,807

BREAKAZINE | 13,380

f BREAKAZINE | 1,718,721

f TRIAL AND ERROR LAB | 610,804

f Little Post | 549,902

*Facebook 專頁接觸人次計算方法：由 Facebook 提供的 Daily Total Reach 全年總和

*Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook.

Finding a way out has never been easy, whether it is for a city or an individual. It is always through moving back and forth plus stagger and stumble that experiences are accumulated, directions are changed, strategies are revised, and courage is given to try something new. Amid the volatility of our time, as “Breakthrough” faces changes in the political climate and social mood, it is also making adjustments and exploring its position and role.

Eight years have passed since “Breakazine” was first published. To mark the end of a development phase of the bimonthly, the 50th issue entitled *Let's fail better* encourages the younger generation to remain undaunted and face up to the challenges ahead together with the city they live in. Next came the theme *Game is not over*, an analogy reminding us that it is essential to grasp the logic and rules governing the way things work in this world before new ways can be developed. This is followed by an issue with the title of *Undercover Operation: towards a humanized workplace*, explaining that the foundation of a society built upon human relationships rests on putting ourselves in others' shoes and being people-oriented. Meanwhile, another issue entitled *Innumeracy: how well do you know Hong Kong?* analyses how weakness in interpreting data causes our society to brim with prejudices, further drives people apart and deepens misunderstandings. Converting from a bimonthly to a quarterly, “Breakazine” can have more time between the publication of new issues to organize all kinds of activities, experiments, discussion forums and camps. For instance, by hosting the youth retreat in Breakthrough Youth Village, 22 young people who care about our society and practice what they preach were

gathered. In peace and quiet, their hearts were touched deeply and they have rediscovered the driving force for moving forward.

The coworking workspace “Trial and Error Lab” in Breakthrough Centre in Jordan was officially launched in the year. It has not only attracted a group of young people who aspire to develop their own brands of crafts to become our partners, but has also provided remarkable examples of alternative careers, showing that there can be more than one way of life and the imagination of a career can be richer and more meaningful. Meanwhile, our online media unit “Little Post” has tried to capture the good deeds done by young people in their neighborhoods by archiving the stories of those involved in community work. A book with the title *From Me to We: The Stories of How We Live as a Community* has been compiled from these stories. This book is meant to encourage and inspire more young people to cherish hope in their daily lives as an antidote to doom and gloom.

Regarding the work of the Ministry Research and Development Unit, three social surveys were completed during the year and the results have been published: “Hope for the Career Path: Studying of Developing the Youth's Vocational Identity in Life Transition Research”, “Youth Political Attitude and Social Values Research” and “Youth View of Hong Kong Governance”. The realities of the youth community are thus reflected in empirical data and the voices of the younger generation, who have been misunderstood, are heard.

人際事工

Interpersonal Ministry



什麼是成長？心智上的成長包括能夠自我認識和肯定，了解和掌握情緒，有反思能力，學懂關愛他人……

年青人處於風雨飄搖的世代，政治悶局、樓價超越現實、上流機會狹窄、學習和職場滿佈爭競，究竟今天的社會環境和氣氛對年青人的成長是阻礙還是磨練？阻礙也好，磨練也好，重點是年青人仍然需要同行者的引領和陪伴，紓解情緒困擾，尋找初心，探索前路。這正是突破人際事工的使命。

輔導中心陪伴年青人及父母在情緒與人生抉擇的十字路口過渡，突圍心理困惑與掙扎，重新得力上路；透過 Youth@Crossroads 中的講座、工作坊及小組，走進學校和教會，鼓勵家長、老師及學生重視情緒和聆聽。

創路坊在不斷轉變中的城市，與年青人一起探索個人、羣體和城市的生涯與出路，期望突破無力感，參與社羣；透過網絡遊戲 Minecraft 起動「共建佐敦日常」(MineJordan) 活動，帶領愛好打機一族，在網上和親身社區體驗，重新想像佐敦。

更新園一直凝聚年青羣體，鼓勵彼此服侍 (Youth For Youth)，幫助羣體與個人更新身分、召命、關係及價值。「凝青」青年義工培訓及「畫出守護之情」計劃帶領有心志年青人，透過野外大自然和歷奇訓練，重新定義領袖素質，就是自信、抗逆力與服侍他人的素質。



What is growth? Growth of the mind entails self-awareness and self-respect, understanding and mastering emotions, being able to reflect and learning to care about others ...

Young people find themselves caught up in turbulent times with political stalemates, outrageously high housing prices, limited opportunities for upward social mobility and keen competition both in school and at work. Are the prevailing conditions and general mood of our society hindering the growth of young people or toughening them up? Whatever it may be, the key is that young people need the guidance and fellowship of companions so that they can have their emotional distress eased, revive old dreams and aspirations and explore the way ahead. This is precisely the mission of the Interpersonal Ministry.

The Counselling Centre accompanies the youth and their parents when they are at a crossroads being filled with emotions and facing life choices. It helps them break free of the misgivings and struggles in their hearts, so they may renew their strength and move on. Through “Youth@Crossroads” seminars, workshops and small groups’ sessions, the Counselling Centre reaches out to schools and churches, encouraging parents, teachers and students to place emphasis on emotions and listening to one another.

In the face of an ever-changing city, Pathfinding Pavilion accompanies young people to explore life and the way out as an individual, a community and a city, hoping to shake off a sense of helplessness and get involved



with various communities. By means of the online game Minecraft, the “MineJordan” program has been launched, enabling enthusiasts of online games to learn more about the neighbourhood both through the internet and in person, thus reimagining Jordan.

Renewal Pavilion has always been pulling groups of young people together to encourage “Youth for Youth” (be one another’s servants). It helps the groups and the individuals to take a fresh look at identities, callings, relationships and values. A youth volunteers training program and an art jam program have been launched to enable young people with aspirations to redefine leadership qualities through communing with nature and adventure-based training. These qualities are self-confidence, resilience and readiness to serve others.

總服務人次

Total No. of Attendance: 15,886



輔導中心
Counselling Centre
9,207



創路坊
Pathfinding Pavilion
2,772



更新園
Renewal Pavilion
3,907

註：青少年佔以上數字 72%；青少年工作者 / 家長佔 28%
Remark: 72% of the above figures are youths; 28% of the above figures are youth workers/ parents.

文創產品事工

Creative and Cultural Product Ministry



香港及周邊地區，包括日本、台灣、南韓紛紛湧現「向下流動」的新世代。大專生薪酬下調、工種零散化、工時不斷上升、加上物價上升、產業狹窄、向上流動機會減退，即使學業有充足裝備仍無法使青年人得到晉升機會，他們變得又窮又忙。新一代青年的工作趨向自由卻不穩定的模式，包括身兼多職的斜槓族 (slash)、合約工 (contract)、散工 (freelance) 等等。我們透過書籍出版、書店及文化空間活動與青年重新定義「好生活」，幫助他們面對外在窮忙的處境，同時追尋心靈的豐盛，並過着真正富足和有意義的好生活。

本年度書籍出版新書 26 種，再版書 44 種。同時，多本書籍獲得獎項，書籍包括：《一頁人生》、《小喬守護的情》、《當子女說你好煩——與青少年溝通的技法和心法》、《當好學生遇上好老師》、《我最「搵時」的故事》、《打開百貨公司的隨意門》、《我要真關係——在人際中解結與成長》、《最後的房子》、《我家孩子不一樣——特殊教育需要子女的治療與成長》及《Q 版特工 32 奪寶殺機》；《一頁人生》作者游欣妮更喜獲「中學生好書龍虎榜」的「中學生最喜愛作家獎」。

火柴人新書《火柴人日記之抉擇人生路》結合漫畫及三個真實故事與讀者一起面對人生種種抉擇，並尋找夢想和出路。新書同時附加情緒小百科，幫助青少年在抉擇關口認識自己的情緒和如何舒緩壓力。

期待已久的突破文化空間及書店於 2017 年 8 月完成裝修，書店內設有咖啡店，以青年文化創意產品及策展空間凝聚年輕人。開店以來獲得不少傳媒報導，吸引青年讀者及關心本土創作的羣體。期望文化空間繼續成為青年創作、創業和彼此分享的地方。雖然前景看似低迷，我們相信青年人仍能突破困難，為自身及社會的未來尋找出路。在此，呼籲各位鼓勵青年人閱讀、創作、創路，並為「突破」事工代禱及提供支援。

Hong Kong and the nearby regions, including Japan, Taiwan, South Korea, are witnessing a “downward trend” for the new generation. College graduates are facing diminished income, fragmented and unstable work. Their working hours are rising, their cost of living inflating, together with the narrowing of industry development, they become busier and poorer. The work mode for the new generation is becoming freer but more unstable. Many will be slashers (holding multi jobs), contract workers, or freelancers. Our ministries, through book publishing, bookstore and activities in the cultural space, are helping young people redefine what “good living” is. That is to search for spiritual abundance, and to live a truly meaningful life, despite of the busy and poor conditions outside.

In the current year, we published 26 new books and reprinted 44 titles. Many books have been awarded, including *Real Life Stories*, *Be a Guardian*, *Communication for Parenting Teenagers*, *Good Student*, *Good Teacher*, *The Stories I Missed*, *The Magic Door of Department Store*, *Growth in Relationship*, *The Last Room*, *Family Stories* and *Clinical Practice in Teenagers of Special Education Needs* and *A Wing, the Secret Agent 32: The Dangerous Treasure Island*. Miss YAU Yan Ni, author of our book *Real Life Stories*, has won the “The Favorite Author” award in the “Secondary Student Best Ten Books Election”.

Matchman’s new book *The Matchman’s Journal: Youth@Crossroad* which combined comic stories and real life stories, was published this year to help young people make decisions at crossroads. The new comic book also included sections for handling emotions and reducing pressure.



The long waited Breakthrough Cultural Space and bookshop renovation at Jordon district was completed in August 2017. We have added a café inside the bookshop and used the space as an area for youth creative products, cultural events to attract and gather young people. Ever since the opening, these events have attracted the public media to report on the new space and shop. Hopefully, the Cultural Space will continue to be a place for young people to do creative work, to start up new ventures, and to share their lives. Although the outlook may be dim, we still believe young people can breakthrough difficulties, and develop new path for themselves and the society. We would take this opportunity to appeal to your support in encouraging young people to read, create, and find new paths through your prayers and resources.

總接觸人次

Total No. of Reach: 874,742



書籍

**Publication
280,000**



到校書展

**School Book Exhibitions
48,800**



禮品

**Life Style Product
440,000**



文創活動

**Creative and Cultural Activities
105,942**

物業及設施管理

Facility Management



物業設施管理組羣透過創造空間及建立羣體，為青年提供成長訓練、生命反思、價值重整的環境和設施。年內，突破青年村及突破中心服務的青少年及青少年工作者超過 13 萬人次。

青年村為青少年提供織夢並分享夢想的空間。過去一年，藉暑期實習、「營伙匯」義工計劃及青年靜修會：共招聚了 60 多位青少年，讓他們親身體驗和思考生命的真義。其次，「都市桃園」計劃接待了來自 80 間教會約 100 位牧者，讓他們在這裏進行個人靜修。我們亦邀請了多位建築專業人士成為伙伴，推動及提升青年村的設施發展，展望青年村能繼續成為更多青少年蒙福的空間。

配合「突破文化空間」發展，突破中心成為多項「突破」重點事工的基地，為青少年提供實踐及分享召命的機會。是年我們完成地庫至二樓的裝修工程，為受眾帶來新面貌，多樣的活動空間，結合多變的文化聚會，凝聚着青少年共建城市的夢想。此外，中心的管理公司已制定未來五年的設施更新計劃，期望能繼續改進大廈環境及設施使之成為優良的接待空間。

資訊科技部今年更新了多個系統，包括辦公室的無線及寬頻網路、電郵系統、外事部的會員系統及電話系統等。未來會專注於儲存平台及網路保安。而辦公室行政部為配合機構事工發展，重整了辦公空間及打造更多共享區域。本着好管家職分，新年度將更多使用節能電器及推行物品回收共享，帶動大家愛惜資源。



By means of creating space and building up communities, the Facility Management Cluster provides young people with an environment and various facilities for life coaching, reflection of their life journeys and realignment of personal values. During the year, Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre served a headcount of more than 130,000 youngsters and youth workers.

Youth Village offers space for young people to weave and share their dreams. Last year some 60 youngsters were gathered to experience and reflect on the true meaning of life through summer internship, “Site Partnership Youth Program” and youth retreats. Meanwhile, the “City Eden” program received about 100 pastors from 80 churches for them to go on retreats. In addition, we have invited many professionals in the building industry as partners to promote and enhance the development of the facilities at Youth Village, which is hoped to remain as the space for more young people to become blessed.

In line with the development of the “Breakthrough Cultural Space”, Breakthrough Centre has become the base for implementing a number of key ministries, providing young people with opportunities to practice and share their callings. During the year, we finished the refurbishment works from the basement to the second floor, giving the place a completely new look for users and a variety of spaces for staging events. Coupled with a wide array of cultural gatherings, it is hoped that young people’s dreams of building the city together can gel. Furthermore, the management company of the Centre has developed a renewal plan for the next five years, with a view to continuing to improve the environment and facilities of the building to make it an excellent reception centre.



總服務人次

Total No. of Attendance: 134,118



**青年村
Youth Village
85,200**



**突破中心
Breakthrough Centre
48,918**

註：青少年佔總人次 91%；青少年工作者/ 家長佔 9%
Remark: 91% of the above figures are youths; 9% of the above figures are youth workers/ parents.

During the year, the Information Technology Unit updated several systems, including the office’s wireless and broadband networks, the email system, the membership system of the External Affairs Unit, the telephone system, etc. Going forward, the Unit will focus on data storage platforms and cybersecurity. Meanwhile, to support the development needs of Breakthrough’s various ministries, the Office Administration Unit has reconfigured the office space and created more common areas. In the year ahead, in the spirit of good stewardship, more energy-saving electrical devices will be used while sharing of re-usable items will be promoted to encourage everyone to conserve resources.



伙伴連繫

Community Engagement



「突破文化空間」在去年正式啟動，整個嶄新的事工不單讓今天的青年人可以在身心發展上有更多創新和想像，同時亦促使我們跟不同類型的合作伙伴建立更深的同行，一起作出更多新的嘗試。

為鼓勵青年人在職志上的探索，Trial and Error Lab 提供了一個「實驗空間」讓他們嘗試和尋找新的可能。除得到商界伙伴在知識、經驗和資源上的支持，我們亦特意邀請多位教育界的前輩給予寶貴意見，跟教育局和不同學校的老師交流，進一步落實此計劃於學校部份的推行。同樣，在「心靈空間」事工的推進上，我們與學校緊密合作——因着對在學青年情緒健康的關注，我們與多位學校的校長和老師會面，安排在校內推行「休整日」，讓同學在繁重的學術課程中有空間重整自我和安歇。我們更有機會與社福界的同工分享這個「留白與休整」的概念，務求能惠及繁忙都市中不同的服務受眾。

「社區空間」的工作當然不乏社區人士的參與——先導計劃 MineJordan 除連結了關注青年上網情況的機構一起合作，更邀請了多間佐敦區的小店，參與在計劃中豐富青少年在「線上」和「線下」的體驗，開拓他們自我探索，認識社區需要和對未來城市的想像。

在金錢掛帥的社會氛圍下，青年能如何作出抗衡？文化工作從來就是長遠而艱鉅，卻又是「突破」多年來銳意穩守的戰場。重新裝修的突破書廊除了帶來煥然一新的觀感外，亦讓我們有空間跟不同文化組織協作，成為多方的新聚腳點。在「好好生活」的主題下，我們舉辦了超過 40 多場不同類型和規模的活動，為青年人建構另類的「文化空間」。

2018 年是突破機構踏入 45 周年的新里程，盼望我們能跟更多支持者和伙伴合作，一同為香港青年開拓更多的可能和空間！



“Breakthrough Cultural Space” ministries have been kicked off last year, facilitating youth to have more innovation and imagination towards their development, while also enabling us to walk more closely with different kinds of collaborating partners to make more new attempts.

To give encouragement to young people in their career path-finding, Trial & Error Lab provides an “Innovative Space” for them to make trials and explore new possibilities. In addition to the support from commercial partners in the knowledge, experience and resources aspects, we also invited some experts from the education field to be our advisors. We had invaluable exchange with Education Bureau and teachers from different schools, which became important inputs to the implementation of this project. For the “Spiritual Space”, we designed “Recess-Refresher Day” for schools to care about the mental wellness of students, enabling them to have space to reflect and relax during their packed itinerary. We also shared this concept of “Refresh with Intended Space” with other NGO colleagues, so that more people from different fields in this hectic city will be benefited.

As the pilot project of “Community Space”, MineJordan connected various partners in the community, including an organization caring for youth internet usage and many small shops in the Jordan district. This project enriched the “on-line” and “off-line” experience of young people, which led to their self-exploration, their understanding towards the needs in the community and their imagination towards the city’s future.

How can young people resist against the values in a materialistic world? Cultural work is always long-term and difficult, yet this is the battlefield where Breakthrough determines to work on since the very beginning. The renovated “Book Gallery” in Jordan gives a brand new perception and becomes a new cultural hub. With the theme “Favouring Good Living”, we worked with many different cultural partners and held more than 40 events in different nature and scale, providing an alternative “Cultural Space” for youth.

Moving forward to the 45th anniversary of Breakthrough in 2018, we hope to work with more supporters and partners, and to explore more possibility and space for youth in Hong Kong!

獲「突破」提名為商界展關懷或 同心展關懷之得獎公司

Caring Company or Caring Organization 2017-2018

(nominated by Breakthrough)

新鴻基地產發展有限公司

Sun Hung Kai Properties Limited

清水灣鄉村俱樂部

The Clearwater Bay Golf & Country Club

奧雅納工程顧問

Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

大南玩具實業有限公司

Tai Nam Industrial Company Limited

利奧紙品集團（香港）有限公司

Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

社聯伙伴基金有限公司

Community Partner Foundation Limited

滙港電訊有限公司

WTT HK Limited

滙業財經集團

Delta Asia Financial Group

香港鐵路有限公司

MTR Corporation Limited



“PEN” it forward 籌款行動得到各界支持，送出超過 10,000 支原子筆給升中學生，成為他們的祝福及鼓勵！

“PEN” it forward Fund-raising campaign 2018 has gained momentum with great support from the community. Over 10,000 pens are given out to F.1 students as an encouragement as well as blessing.

同工大合照

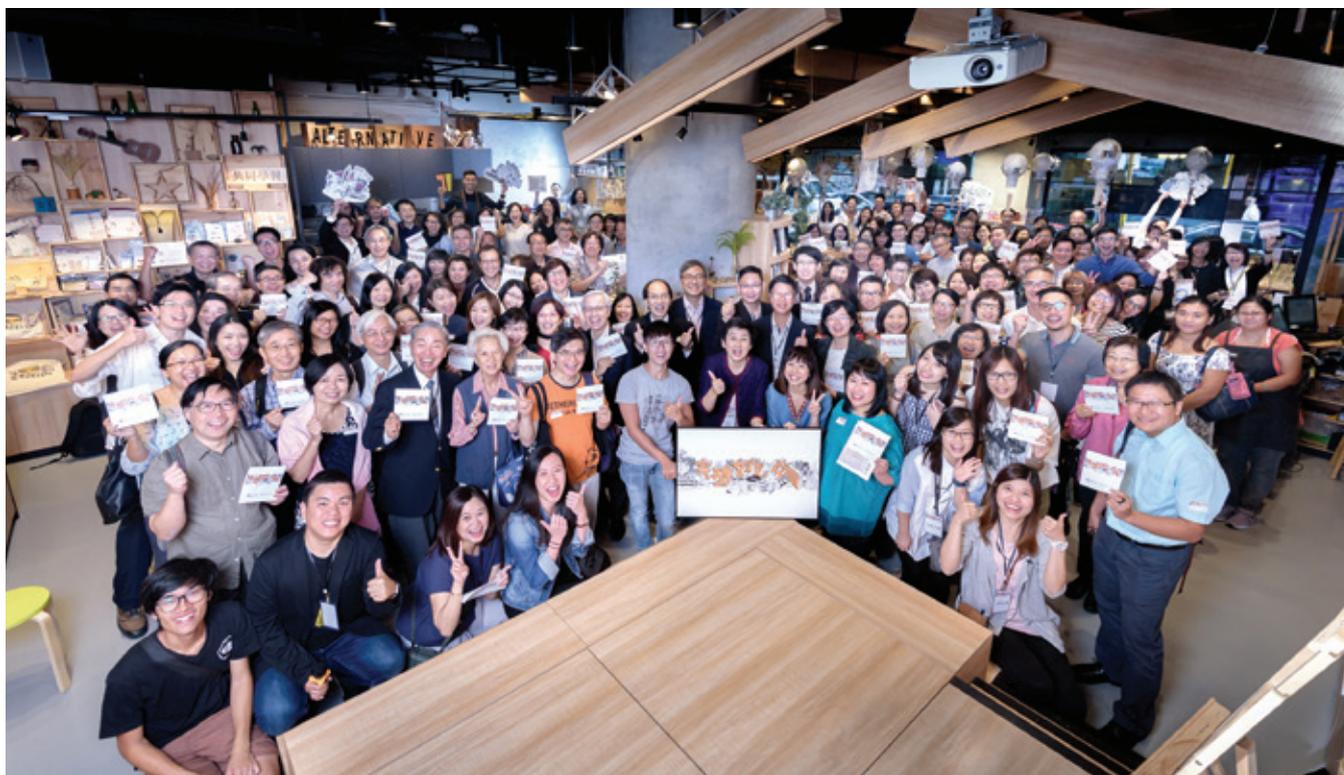
Staff's Photo





財務回顧

Financial Review



2017-18 年，是事工邁向新里程的一年。隨着「突破文化空間」計劃的開展，突破中心需要重新裝修，以配合不同事工的需要。感謝神的供應及各同行者無私的奉獻，其中修建費用約港幣 500 萬元，整個工程順利完成。

由於突破中心出租面積減少，加上年初的樓梯裝置工程影響，全年租金收入比去年減少約 210 萬，另面對贊助的轉動、通脹及運作成本上漲，本年度的財政相對緊絀，營運不敷（折舊前）達至 580 萬元。

在新的一年，「突破文化空間」各項事工重上軌道，租務亦漸趨穩定；另外有新的外界基金贊助，深信事工可持續、穩步發展。但面對不明朗的經濟前景，財務和資源開拓仍具挑戰，其中包括 1) 產品定位和倉存策略；與及 2) 突破青年村設施老化，需進行大型維修保養，實在有賴大家的支持和鼓勵。

展望未來，我們會忠於好管家的職分，珍惜及善用資源，建立良好管治，努力將祝福帶到年輕人中間，照亮城市幽暗的角落。

We are so thankful for the successful launch of the 3-year the Cultural Space Project, particularly with the \$5M facelift of the Breakthrough Centre catering for new ministry development. However, with less area to let plus the pro-longed renovation, our rental income went further down \$2M+ this year. Coupled with the transitioning of sponsorships and cost inflation, we ended up with a larger deficit of \$5.8M.

In the coming year, we are happy to see new funds coming in while ministries will work together to sharpen focus. Effort to enhance rental income is also reaping positive outcome. But due to the wavering economic outlook and fragility of the market, special attention will be drawn to expand resource network and to re-think our business model for sustainability. We shall call for the support and expert advice of the Board in areas, such as 1) redefining our Product ministry and reducing stock level; and 2) preparing for the repair and maintenance of our aging facility at the Breakthrough Youth Village.

As Breakthrough moves forward into the unknown, we shall continue to commit the best of our ability to serve, to practice strong stewardship and good governance. With God's grace, may our work speak, and shine upon the city and the life of our young people.

The background is a solid dark yellow. Overlaid on this are several large, light yellow geometric shapes. In the upper right, there is a complex shape resembling a stylized 'E' or a stepped block. In the lower left, there is another similar but more vertical shape. A single vertical bar is positioned in the lower right. The overall composition is minimalist and modern.

突破文化空間

Breakthrough Cultural Space

劃出突破文化空間的第二年，我們努力進入社區想像城市，繼續實驗新的可能，翻鬆滋養文化的土壤，聆聽心靈的微小聲音，讓我們一

起來聽聽年輕人的分享，看他們在這裏的經歷……



阿康 Hong

創路坊 MineJordan 計劃參加者
Participant of Pathfinding Pavilion's
"MineJordan" program

平日在電視上或報紙中認識深水埗，只知道它是香港最貧窮之社區之一，卻沒想過這裏有着濃濃的人情味。有次活動，我們要在深水埗以一物換一物，因此只好膽粗粗向一檔水果攤的老闆開口，但他竟沒有要我們的東西，更慷慨地送上荔枝，這令我很深刻！後來在 Minecraft 上建築社區地圖時，我們想起在社區採訪中留意到深水埗區內樹木不多，空氣不太好，所以在線上地圖中種下好多樹，這令我加深了解及思考社區的真正需要，很開心可以參加 MineJordan！

From what has been portrayed daily in the media, a community like Shum Shui Po occurred to me as one of the poorest communities of the city, I would have never imagined this place to be filled with such enhanced sense of humanity and benevolence. During one of the events held in the community, my team had to barter with vendors in exchange of what we needed. So there was this fruit shop that my team visited and the owner did not ask us for anything in return but actually generously offered a bunch of lychee to us; for me, it was certainly a remarkable encounter.

It was later in another occasion when we worked on the Minecraft initiative to construct a community map, my team recalled that during our visits in Sham Shui Po, we observed there was a lack of trees and the air quality was not as good, so we drew a lot of trees in the online map. This exercise and realization had provoked me to further understand and think about the actual needs stemming from this community. Overall, I am more than delighted to take part in "MineJordan"!

Fion

Trial and Error Lab 駐場伙伴
Lab Fellow of Trial and Error Lab

進駐 Trial and Error Lab 以後，我經歷許多轉變：有了固定的工作空間；也透過接受訪問，讓身邊人開始理解我及為何放棄社工轉而投身創作。在 Lab 的經歷更讓我下定決心專注發展插畫，並報讀英國院校的插畫碩士課程。

這裏給我的不只是工作枱，更是一個創作人的身分，以及不同類型的嘗試。以前在家閉門造車，沒有跟別人有太多交流；但來到這裏，會與其他伙伴一起討論，得到更多靈感和意見。

Ever since joining the Trial and Error Lab provided with my own workstation, I have undergone a series of transformation. By taking part in interviews, people around me have begun to empathize with my decision to switch my career, from being a social worker to being a part of the creative industry as an illustration artist. The experience in Lab has driven me to be more determined in developing my career as an illustration artist, and I have further applied for the Masters of Illustration Art Programme offered by a tertiary institution in England to enhance my skills and exposure in this area.

Trial and Error Lab does not only provide a physical workstation for me, but also an identity as a creative artist, and ample opportunities to try out various options. I have previously shut myself at home to focus at work, with an apparent lack of opportunities to reach out to others. Being a fellow of Lab, I am able to discuss and learn from other partners to gain more artistic inspirations and obtain invaluable advice.



In the second year of Breakthrough Cultural Space, we set foot in the community and explored possibilities in cultivating the local cultural scene and delving into the needs

and struggles of individuals. The following messages from our young fellows may give us a glimpse of their experience here.



阿邦 Bong

輔導中心受助者

Client of Counselling Centre

我在輔導的過程中，經歷被肯定、接納、聆聽、回饋、建立、找尋，甚至共同面對無助、無奈、乏力、傷痛等，這樣的過程尤其重要。感激輔導員漫長而真誠的陪伴、聆聽、無條件接納和明白，年青人的確需要這種空間——一個可以放心說出自己軟弱、黑暗面的空間；一個可以在混亂的內心中梳理和認清問題的空間；一個一同面對問題甚至與之一同糾纏掙扎的空間，讓我漸漸活出一個更穩重、更有信心、更會面對困難的自己。

During the process of seeking counselling service, I have experienced various stages of self-identification which are crucial to me, including being ascertained, accepted and listened to; constructing my own identity and searching for elements of my identity; and facing sense of hopelessness, helplessness, powerlessness and all kinds of hurtful feelings. I am so grateful of the sincere and prolonged companionship of my counsellor, one who is willing to listen, understand and accept me as who I am unconditionally.

I do think that teenagers are in need of such space for seeking counselling services. To me, the counselling services provide a space that I can share my vulnerable self; a space that I am able to take a closer look at the crux of the problem amidst going through emotional disturbances; a space that I am able to face and struggle with the same problem over and over again, so that gradually, I am becoming a more confident and earnest individual who is able to stand on my own feet.

Curtis

文創產品事工實習生

Intern at the Creative and Cultural Product Ministry

我和哥哥自小就是《Q版特工》的粉絲，每年香港書展總會留意「突破」的出品，沒想到長大後竟有機會在書廊實習！實習期間，我在佐敦突破書廊幫忙，雖然日子不長，但非常充實：由跟隨同工參與工作會議、策劃書廊的活動、進行微型市場調查等。最深刻的是市場調查的過程，由設計問卷、收集回應、以及數據分析，我都有份參與，在此特別感謝同工的信任和幫忙！同工之間無架子的相處和從容面對海量的工作，也讓我大開眼界！

My brother and I are loyal supporters of a series called *Ah Wing, the Secret Agent*, and we always pay attention to the book launches that happen every now and then at the Book Fair. It is definitely one of the pleasant surprises in life to becoming an intern at the Book Gallery!

During the internship, although the duration was not that long, I had a great time serving at the Book Gallery. My work consisted of participating in the formal work meetings with officers, planning activities, conducting small-scale market research, etc. The most remarkable experience for me was participating in the entire process of the market research task, from the very beginning by brainstorming about the questions to be asked in the questionnaire to collecting feedbacks and approaching the end with the processing of data collected.

I am particularly thankful of the trust and help offered by the officers and I am also enlightened by how the officers work closely with each other and treat massive pile of work with ease and composure!



延展事工

Extended Ministry



「突破」延展事工致力裝備年青一代成為真正的全球本土公民 (Glocal Citizen)，普世使命，在地關懷！

突破匯動青年¹ (Youth Global Network¹) 的咖啡與生命事工年內有長足的發展，包括在錦田開設 Alternative 咖啡學校，為年青人提供國際認證的專業咖啡師培訓和生涯規劃；而佐敦突破中心的 Alternative Café 亦於去年 10 月正式營運，透過精品咖啡與餐飲匯聚年青人，並開展各類型生命教育和公共空間服務，孕育公民社會。

在鄉事委員會支持下，錦田匯動文化館有了全新的館址，形成獨特的青年共享空間，既有「益下家」(Pay-it-forward) 社區咖啡館，亦設立圖書館、功課輔導和不同社區活動。我們開展錦田熱血籃球事工，增進球技，培養品格，並有機會往海外比賽。

突破匯動青年另一重點事工「數碼青年創路成長計劃」從 2017 年 10 月的新學年開始，推展至四間中學，共約有 350 名學生受惠，亦同步開展「師友同行」。我們期望能協助縮窄數碼鴻溝和社會分層，兼備生命培育和多元職業發展。

青年發展基金 (The Youth Foundation) 主力在內地支持當地伙伴推動針對青年人的生命教育及生涯規劃項目，包括在 2016 年在上海與華東師範大學合作的「生命教育及生涯規劃政策研究、培訓及實踐先導計劃」，主要開展地點在上海、北京及成都。項目已邁入第三年，2018 年 4 月我們贊助四川師範大學舉辦了全國性的師資培訓，匯聚了 280 多位老師共同探討如何增強對學生生涯規劃及生命素質的培育。北京的伙伴也繼續通過課堂和營會促進非京籍學生的健康發展。

自 2008 年汶川地震後，我們一直與四川大學華西醫院和北川中學合作，從震後心理康復服務，發展為持續的社區服務，並為青少年精神病康復者提供復學小組輔導，取得成果。以北川中學畢業生羣體為骨幹成立的 Coffee Connect，成為了青年創路和生命培育的平台，透過多元的文化活動、專業咖啡師培訓和青年創路指導、家長講座等，匯聚青年人，發現生命可能。

莫忘初心，方得始終！

“Breakthrough” extended ministry is committed to equip the younger generation to “Go Global, Impact Local” (Glocal Citizen).

Youth Global Network's Coffee & Life Ministry has grown considerably during the year, including the opening of the Alternative Coffee School in Kam Tin, providing internationally certified professional barista training and career planning for young people. Alternative Cafe at the Jordan Breakthrough Centre was officially launched in October last year. It brings together young people through specialty coffee and catering, and carries out various types of life education and public space services to nurture civil society.

With the support of the Kam Tin Rural Committee, the Kam Tin Cultural Hub has a new venue to create a unique youth sharing space, including the “Pay-it-forward” community cafe, a library and tutorial services and different community activities. We also established the Kam Tin Basketball Team, for youngsters improving skills and developing character, and having the opportunity to compete overseas.

Youth Global Network's another key ministry is Project C (Creative Coding for Change). Starting from the new school year in October 2017, Project C extended to four secondary schools. A total of 350 students benefited from the app inventor program. We provide comprehensive digital resources, coding and computational training for the underprivileged youth to develop their life dignities and opportunities.

The Youth Foundation supports local partners in Mainland China to promote life education and career planning projects for young people, including “Life



Education Project” in cooperation with East China Normal University in Shanghai in 2016 that mainly operated in Shanghai, Beijing and Chengdu. The project has entered its third year. In April 2018, we sponsored Sichuan Normal University to hold a nationwide teacher training, bringing together more than 280 teachers to discuss how to enhance the career planning and inner life quality of students. Beijing's partners also continue to promote the healthy development of non-Beijing students through classroom lessons and camps.

Since the Wenchuan earthquake in 2008, we have been cooperating with West China Hospital of Sichuan University and Beichuan Middle School to begin post-earthquake psychological rehabilitation services which have further developed as continuous community services. We provide rehabilitation team counselling for adolescents with mental illness and achieve great results. Coffee Connect, founded by the graduates of Beichuan Middle School, has become a platform for youth career and life development. Through a variety of cultural activities, professional barista training and youth career guidance, parent lectures, etc., we gather young people and explore life with infinite possibilities.

The very beginning mind itself is the most accomplished mind of true enlightenment.

¹ 「突破運動青年」是突破運動的一項延展事工，於2013年正式註冊為非牟利機構。突破機構是「突破運動青年」的成員，兩者均為獨立法人，擁有獨立的董事會，行政、財政獨立。

¹ Youth Global Network is the extended ministry of the Breakthrough Movement, and was registered as a non-profit organization in 2013. Breakthrough being a member of Youth Global Network, each has independent board of directors, with full administration and financial autonomy, and each is a separate legal entity.

方舟之家

Ark Community



過往一年，方舟之家¹在「互為祭司」的主題下繼續成長。本年的工作集中在教導方面：讓羣體認識不論傷與健的生命，同是上主給羣體的恩賜，皆有份於建立教會，並以上主的道成為行事的指標，彼此相愛、彼此接納、互相服侍，見證上主給我們在世而不屬世的呼召。

方舟羣體是一個承載苦難的羣體，我們需要學習共擔苦難，本年度邀請了中國神學研究院楊錫鏘醫生及陳關韻韶老師，探討苦難及傷健同行的課題，豐富我們對苦難的領悟，同時反思我們慣性單向——「強對弱」的事奉觀。

喜見教會肢體，主動關懷在困苦中的弟兄姊妹，堅持同行。無論「傷」探訪「健」；「健」慰問「傷」，大家不分彼此，以代禱互相服侍、同心仰望主。今年教會有一位年長的弟兄安息主懷，看見弟兄姊妹於世伯生前不住探訪，聆聽他的生命故事；在呼吸困難中守護陪伴，都成為美好的見證。

另外，方舟成立了「異象更新」平台，希望不久將來為教會尋求異象更新。「沒有異象，民就放肆。」（箴 29：18），方舟羣體需要聆聽聖靈的引導，領受從上而來的異象，忠心地去遵行。願主繼續建立祂的身體！



In the previous year, the Ark Community¹ has undergone continual growth with the theme of “Priesthood of All Believers”.

The work of this year revolves around educating the community about God’s provision and grace for people with disabilities or healthy bodies; we all have our roles in building the church, and live the Christian way of living in accordance to God’s way as exemplified in the Bible: loving, accepting and serving each other as the testimony of God’s calling.

The Ark Community is a community which endures suffering, and we need to learn to share such hardships and burdens. In this year, we have invited Pastor Philip Yeung and Ms. Wance Kwan of the China Graduate School of Theology to discuss the topic about hardships and livelihoods including people with disabilities and healthy bodies. The discussion has enriched our understanding of hardships and caused us to reflect upon the unilateral way of serving which the weak ones only being served by strong ones.

It is a pleasure in knowing that the branches of the Church have been proactive and taken initiatives to taking care and being a companion of the brothers and sisters who are struggling with hardships and burdens. No matter it is about those with disabilities to serve those who are healthy, or otherwise, they all devote their time and effort to pray for each other and worship God together. This year, there was an elder who reunited with Christ in heaven, during his last moments of life here on Earth, it was a graceful testimony which the brothers and sisters of our community visited this elder and listened to his account of stories of his life, even when he was having difficulty with breathing.

On the other hand, the Ark Community has also launched the “Vision-Seeking Platform”, hopefully in the near future, the Platform will serve to seek vision for the Church. “Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.” (Proverbs 29:18 KJV) The Ark Community needs to listen to the guidance of the Holy Spirit, accept the revelation directed from the One above and to loyally abide by these revelation. May

God continue to build branches of the Church as His body!

¹ 「方舟之家」是宣道會沙田堂與「突破」合作而建立的教會。1996年9月由宣道會沙田堂組成「方舟使命團」，透過在突破青年村開始與傷殘人士一同崇拜和服侍，委身基督。

¹ The Ark Community is a church jointly set up by Christian & Missionary Alliance Shatin Church and Breakthrough. In September 1996, Christian & Missionary Alliance Shatin Church formed The Ark Community in Breakthrough Youth Village to serve the disabled and to worship God together as well as having mutual devotion to Christ.



義工分享

Volunteer Sharing



林毓豐

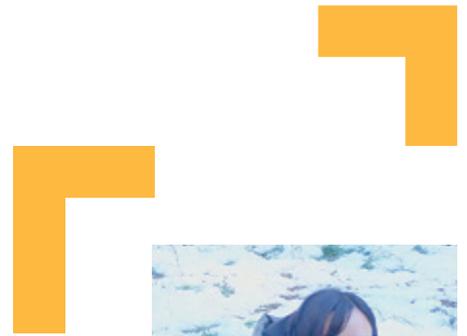
LAM Yuk Fung, Wesley

事工及研究發展部青年義工

Youth Volunteer of Ministry Research and Development Unit

參與「青年研究工作小組」的最大收穫，是我能夠深入瞭解如何從零開始去完成一個研究工作，當中最難忘的是製作和設計問題，還有派發問卷時所遇到的困難，這些都是在學校學習時較難遇上的。回想過來，過程雖然辛苦，卻為我提供了真實的經驗和實用的知識。

The greatest benefit to reap from joining the “Youth Research Task Force” was that I could develop a deeper understanding about how to conduct a research project from scratch and go through the whole process until it was finished. The most memorable bits were creating and designing questions and the difficulties encountered when distributing questionnaires. Such experience could hardly be gained through learning at school. When I look back, the process was demanding but it has provided me with real-life experience and practical knowledge.



李芷欣

LEE Tsz Yan

出版部青年義工

Youth Volunteer of Publishing Unit

自小喜歡閱讀的我一直希望能成為文字工作者，在出版部擔任義工讓我真實體會到編輯斷不只是「讀小說」那麼簡單，而是一份微小而細心的工作，既要設計書籍的整體佈局，亦要仔細雕刻，由毫不起眼的標點符號，至文句錯字的修正。縱使編輯每天重複閱讀乏味無聊的稿件，但卻讓我看到「突破」的同工背負着的是一份使命的承擔。

I have loved reading since I was a little kid and always dream of becoming a writer. As a volunteer in the Publishing Unit, I came to realize that editing is not simply about “reading novels”. Instead it is a job that requires close attention to detail. The overall layout of a book has to be planned well. At the same time, revision has to be made with care, ranging from puny punctuation marks to grammar and typos. While editing repeatedly involves what seems boring manuscripts every day, I can see that the people who work at “Breakthrough” are shouldering the responsibility of a mission.

附錄

Appendix

財務報告及預算

Financial Report & Budget

財政預算 Budget

2018 -2019

| HK\$ | % |
|-------------------|-------------|
| 20,760,700 | 31% |
| 22,305,400 | 34% |
| 9,892,200 | 15% |
| 13,000,000 | 20% |
| 0 | 0% |
| 65,958,300 | 100% |

| HK\$ | % |
|-------------------|-------------|
| 37,703,000 | 55% |
| 13,795,941 | 20% |
| 15,072,200 | 22% |
| 2,343,059 | 3% |
| 68,914,200 | 100% |

(2,955,900)

5,381,100

(6,568,800)

(4,143,600)

(由2018年7月至2019年6月)

(From July 2018 to June 2019)

收入 Income

- A. 產品及服務
Products and Services
- B. 租務及營地
Rental and Camp Services
- C. 項目贊助
Project Sponsorship
- D. 捐獻
Offerings
- F. 銷售固定資產收益
Gain on Disposal of Assets

總收入 Total Income

支出 Expenditure

- A. 薪酬津貼
Salaries and Allowances
- B. 事工製作費
Ministry Production Expenses
- C. 營運及行政費用
Operation & Administration Expenses
- D. 市場及財務費用
Marketing and Financial Expenses

總支出 Total Expenditure

營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)

加：基金轉撥
Transfer from Deferred Capital Funds

減：折舊 / Depreciation

全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year

備註：2017-18年度財務總結經由潘展聰會計師行有限公司審核

Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Philip Poon & Partners CPA Limited" for Year 2017-18.

財政報告 Financial Report

2017-2018

| HK\$ | % |
|-------------------|-------------|
| 20,806,782 | 33% |
| 20,663,718 | 33% |
| 8,586,729 | 14% |
| 12,515,579 | 20% |
| 0 | 0% |
| 62,572,808 | 100% |

| HK\$ | % |
|-------------------|-------------|
| 38,595,650 | 56% |
| 14,103,582 | 21% |
| 13,999,130 | 20% |
| 1,736,713 | 3% |
| 68,435,075 | 100% |

(5,862,267)

5,251,206

(6,085,042)

(6,696,103)

全年收支表

(截至2018年6月30日)

Income and Expenditure Account

(For The Year Ended June 30, 2018)

2016-2017

| HK\$ | % |
|-------------------|-------------|
| 21,730,416 | 23% |
| 22,556,911 | 24% |
| 8,162,541 | 9% |
| 11,138,276 | 12% |
| 30,727,429 | 32% |
| 94,315,573 | 100% |

| HK\$ | % |
|-------------------|-------------|
| 38,888,491 | 58% |
| 12,600,410 | 18% |
| 14,609,101 | 21% |
| 2,019,766 | 3% |
| 68,117,768 | 100% |

26,197,805

5,561,729

(7,178,575)

24,580,959

資產負債表 (截至2018年6月30日)

Balance Sheet As At June 30, 2018

| | | 2018 | 2017 |
|-----------------------|---|--------------------|--------------------|
| | | HK\$ | HK\$ |
| 非流動資產 | Non-current Assets | 120,932,083 | 122,057,204 |
| 流動資產 | Current Assets | 18,606,570 | 27,440,039 |
| 流動負債 (註 1) | Current Liabilities (Note 1) | (23,808,613) | (25,825,458) |
| 流動資產 / (負債) 淨值 | Net Current Assets / (Liabilities) | (5,202,043) | 1,614,581 |
| 非流動負債 | Non-current Liabilities | (1,719,861) | (1,728,060) |
| 資產淨值 | Net Assets | 114,010,179 | 121,943,725 |
| 遞延資本基金 (註 2) | Deferred Capital Funds (Note 2) | 108,035,810 | 109,273,253 |
| 儲備 (註 3) | Reserves (Note 3) | 9,573,509 | 7,390,734 |
| 累積盈餘 / (不敷) | Accumulated Surplus / (Deficits) | (3,599,140) | 5,279,738 |
| | | 114,010,179 | 121,943,725 |

註1: 流動負債包括:

銀行貸款及短期借貸
其他流動負債

Note 1: Current Liabilities include:

Bank Loan & Short-Term Borrowings
Other Current Liabilities

| | |
|-------------------|-------------------|
| 12,079,260 | 10,942,381 |
| 11,729,353 | 14,883,077 |
| 23,808,613 | 25,825,458 |

註2: 遞延資本基金包括:

突破中心發展基金(a)
青年村發展基金(b)
更新設施發展基金(c)
基本建設基金(d)

Note 2: Deferred Capital Funds include:

Breakthrough Centre Development Fund (a)
Youth Village Development Fund (b)
R & I Development Fund (c)
CAPEX Fund (d)

| | |
|--------------------|--------------------|
| 3,133,338 | 3,928,788 |
| 91,267,797 | 94,414,962 |
| 5,080,361 | 5,189,062 |
| 8,554,314 | 5,740,441 |
| 108,035,810 | 109,273,253 |

註3: 儲備包括:

基本建設儲備基金(e)
員工福利金

Note 3: Reserves include:

CAPEX Reserve Fund (e)
Employee Benefit Fund

| | |
|------------------|------------------|
| 9,466,076 | 7,283,301 |
| 107,433 | 107,433 |
| 9,573,509 | 7,390,734 |

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

機構架構

Organization Structure



董事會名單

List of Board of Directors

主席 Chairman

Dr. LEUNG Kam Bor 梁錦波博士

副主席 Vice-Chairman

Ms. YAU Oi Yuen Irene 邱藹源女士 (自 from 1/7/2017)

義務司庫 Honorary Treasurer

Mr. KWAN Vincent Wing Shing 關永盛先生

義務秘書 Honorary Secretary

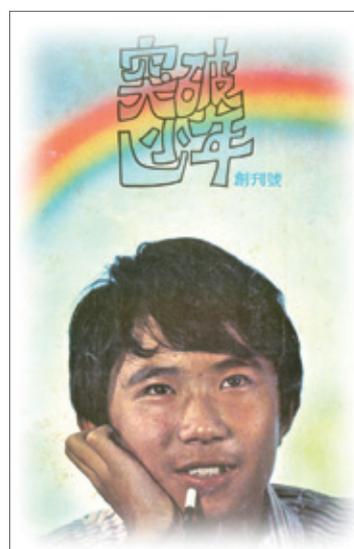
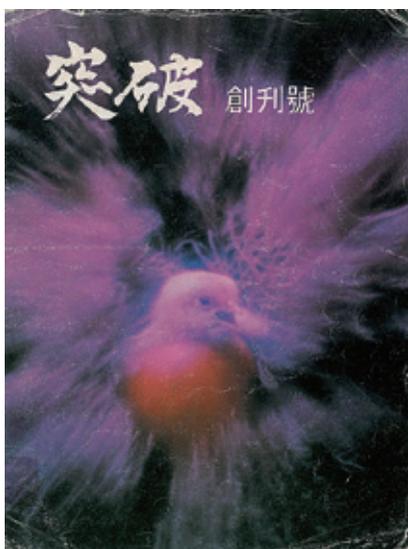
Mr. KWOK Wai Keung 郭偉強先生

董事 Directors

Dr. CHENG Hon Man Roger 鄭漢文博士
Mr. CHENG Kai Lam 鄭繼霖校長
Mr. HUANG Erwin Steve 黃岳永先生
Dr. HUI Shing Yan 許承恩博士
Dr. LAM Yin Mun Edmund 林彥民博士 (自 from 1/7/2017)
Rev. Dr. LEUNG Ka Lun 梁家麟院長
Mr. LUNG Chi Yuen Justin 龍致遠先生 (自 from 1/7/2017)
Ms. SUN Yue, Evangeline 孫豫女士 (至 until 31/12/2017)
Mr. TAM Chi Hang 譚志恒先生 (自 from 1/1/2018)
Ms. YEUNG Yee Ching 楊綺貞女士
Mr. YU Ho Man 余浩文先生
Ms. YUEN Ka Ying 阮嘉英女士 (自 from 1/1/2018)
Ms. YUEN Yik Ping 袁益萍女士 (至 until 31/12/2017)

機構大事年表

Milestone of the Organization



70年代

抗衡文化·逆流而上 Steering adversely amid the materialism trend

- 1973 突破運動開展。
Launch of Breakthrough Movement.
- 1974 《突破》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Magazine".
- 1975 輔導中心正式成立。
Inauguration of Counselling Centre.
- 1976 「突破時刻」電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.
- 1978 影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Centre.
- 1979 《突破少年》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Junior Magazine".

80年代

尋根·植根·扎根 Searching roots of identity · Planting roots in heritage · Binding roots in the here and in the hereafter

- 1980 出版「突破叢書」。
Launch publication of "Breakthrough Book Series".
- 1982 在牛頭角開設第一間突破書廊。
Opening of the first Breakthrough Gallery in Ngau Tau Kok.
- 1983 開展「根」運動，包括製作多元影像《根——獻給這一代香港的中國人》，在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement, producing the multi-image production titled *Roots — Dedicated to Today's Hong Kong Chinese* and toured around North America.
- 1985 購入位於佐敦的「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Centre in Jordan.
- 1989 在亞洲電視播出首套的電視製作「亞太新人類」，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival".



90年代

塑造21世紀領袖

Developing leaders for the 21st century

- 1991 在亞洲電視推出電視製作「創路人」、
「尋找大都會」及「再見東歐」。
TV series "Pathfinding", "The Quest for
the Metropolis" and "Eastern Europe - the
Morning After" were shown on ATV.
- 1992 於加拿大成立「突破海外使團」。
Set up "Breakthrough Overseas
Missions" in Canada.
- 1994 開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project".
- 1996 突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the
Breakthrough Youth Village.
舉行第一屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The 1st "Leadership Academy".
- 1998 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」
心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。
Holding "Listening to Youth's Dream" card
design contest and a "10 Listening Tips
Competition" in Shanghai and Hong Kong.

21世紀

突破框框·建立青少年羣體

Building a youth community

- 2000 青少年網站「勇想廿一」(Uzone21.
com) 正式啟用。
Launch of "Uzone21.com" youth portal.
- 2001 《U+》雜誌創刊。
Launch of *U+* Magazine.
- 2002 舉行第一屆「逆旅先鋒——
突破全人歷奇籌款活動」。
The 1st "Inner Challenge".
- 2007 喚起全城參與「燃夢行動」，
宣揚「夢·改變世界」。
Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign
to promote "Dreams, make a difference".
- 2009 《Breakazine 突破書誌》創刊。
Launch of publication "Breakazine!".
- 2013 「突破」踏入40周年。
Breakthrough celebrated its 40th anniversary.
- 2015 舉行「突破·新里程」接棒典禮。
"Breakthrough New Leadership
Succession Ceremony".
- 2017 於突破中心推動「突破文化空間」。
Launch of "Breakthrough Cultural
Space" at Breakthrough Centre.

長期服務職員名單2017

List of Long Service Staff 2017



40 年 Years

羅慧玉 LAW Wai Yuk

30 年 Years

葉翠珠 IP Chui Chu
任迪文 YAM Dik Man, Desmond
蘇婉儀 SO Yuen Yi

25 年 Years

陳競存 CHAN King Chuen
李淑貞 LI Shuk Ching
何錦樂 HO Kam Lok

20 年 Years

趙裕芳 CHIU Yu Fong, Rita
譚淑美 TAM Shuk Mei
張妙玲 CHEUNG Miu Ling, Amy
袁靜雯 YUEN Ching Man, Tammy

15 年 Years

溫婉暉 WUN Yuen Fai
楊仲文 YEUNG Chung Man, Thomas

10 年 Years

趙翠嫦 CHIU Chui Sheung, Sharon
伍詠慈 NG Wing Chi
趙穎妍 CHIU Wing Yin
蔡綺雯 TSOI Yee Man
伍詠光 NG Wing Kwong, Ringo
楊麗霞 YEUNG Lai Ha, Tracy
張志森 CHEUNG Chi Sum
張倩冰 CHEUNG Sin Ping

5 年 Years

林蕙芝 LAM Wai Chi
葉俊康 YIP Chun Hong
許桂珊 HUI Kwai Shan, Cathy
楊皓元 YEUNG Ho Yuen
史曉晴 SZE Hiu Ching
馮文傑 FUNG Man Kit
梁家賢 LEUNG Ka Yin, Daniel

鳴謝

Acknowledgements

機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人支持者。（以筆劃按序排列）

機構 Organizations

力海管理服務有限公司
Ocean Power Management Services Limited

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Company Limited

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited

中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Ltd.

世界傳道會/ 那打素基金
CWM/ Nethersole Fund

世聯保險有限公司
Allied World Assurance Company Limited

仙跡岩（國際）有限公司
Saint's Alp (International) Company Limited

同德書報有限公司
Tung Tak Newspaper & Magazine Agency Co., Ltd

安盛保險有限公司
AXA General Insurance Hong Kong Limited

利奧紙品集團（香港）有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

君諾資本
Juno Capital

佳飛有限公司
Carthy Limited

怡和保險顧問有限公司
Jardine Lloyd Thompson Limited

社會創新及創業發展基金
The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund

社聯伙伴基金
Community Partner Foundation

阿里巴巴集團
Alibaba Group

保捷行
PROTREK

信興教育及慈善基金有限公司
Shun Hing Education and Charity Fund Ltd

恒基兆業地產集團
Henderson Land Group

恒隆地產有限公司
Hang Lung Properties Limited

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals. (In order of Number of Strokes of Chinese character)

星島新聞集團有限公司
Sing Tao News Corporation Limited

香港大塚製藥有限公司 - 寶礦力水特
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited - Pocari Sweat

香港永明金融有限公司
Sun Life Hong Kong Limited

香港社會服務聯會
Hong Kong Council of Social Service

香港基督徒學生福音團契
Fellowship of Evangelical Students (HK) Ltd

香港專業教育學院
IVE

香港理工大學
The Hong Kong Polytechnic University

香港傷健協會馬會傷健營
Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp

香港業餘電台聯會有限公司
Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society Limited

香港聖約翰救傷隊
Hong Kong St. John Ambulance Brigade

香港電訊
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited

香港輔導教師協會
Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited

香港職工會聯盟
Hong Kong Confederation of Trade Unions

香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited

恩光書院
Lumina College

時代論壇
Christian Times

海洋印務有限公司
Ocean Printing Co., Ltd.

高李葉律師行
Kao, Lee & Yip Solicitors

康聆視聽科技有限公司
Shalom AV Technology Ltd.

鳴謝

Acknowledgements

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

凱旋工程顧問有限公司
Win Engineering Consultant Limited

勝興旅運有限公司
Sing Hing Tours Company Limited

賽馬會善寧之家
Jockey Club Home for Hospice

超霸電池有限公司
GP Battery Marketing (HK) Limited

陽光房地產基金
Sunlight REIT

黃廷方慈善基金有限公司
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

奧雅納工程顧問
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

慈氏護養院
Cheshire Home Nurse Volunteer Team

慎寧維修工程服務公司
ACELEN Building Service Co.

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

滙港電訊有限公司
WTT HK Limited

滙業財經集團
Delta Asia Financial Group

裝備在野
Gear4Wild

運動版圖
Sportsoho Media Limited

撒隆適
Salonsip

數碼通電訊集團有限公司
SmarTone Mobile Communication Ltd.

嶺南大學
Lingnan University

戴麟趾爵士康樂基金（主要基金）
Sir David Trench Fund for Recreation (Main Fund)

環豐國際有限公司
Merryford International Limited

Edited

Good Morning Design

Image Factory Limited

Milk Magazine

Orange Chan Design

The Lane Crawford Joyce Group

Zizsoft Limited

個人 Individuals

朱嘉華伉儷
Mr. & Mrs. CHU Ka Wah, Edward

何玉芬博士
Dr. Esther Yuk-fan HO

何國光先生
Mr. HO Kwok Kong, Teddy

何澍源先生及何潘寶嬋女士
Mr. Tommy HO & Mrs. Yvonne HO

余家齊先生
Mr. Edmond YU

吳文忠先生
Mr. Tony NG

吳文翰先生
Mr. Raymond NG

吳美智女士
Ms. Michelle WU

吳偉東先生
Mr. Albert NG

吳曼琪小姐
Ms. NG Man Ki

吳壽冠先生
Mr. Ivan NG

李巧之女士
Ms. Dollous LI

李國權伉儷
Dr. & Mrs. Harold & Melody LEE

李雪英校長
Principal LEE Suet Ying

李韶博士伉儷
Dr. LEE Shiu & Dr. Jennie LEE

周潤梅女士
Ms. CHAU Yan Mui Bonnie

林仕勳先生
Mr. LAM Sze Fan, Patrick

林欣傑先生
Mr. Keith LAM

林彥民先生
Mr. LAM Yin Mun, Edmund

林添德先生
LAM Tim Tak, Edmond

范少強先生
Mr. FAN Siu Keung

范偉良先生
Mr. Ernest FAN

凌浩雲先生
Mr. Howard H.W. LING

容麗兒女士
Ms. YUNG Lai Yee, Kimberley

區伯平牧師
Rev. AU Pak Ping

崔慶森伉儷
Dr. & Mrs. TSUI Hing Sum

張國偉教授
Prof. CHEUNG Kwok Wai

張嘉明先生
Mr. CHEUNG Ka Ming

曹偉彤博士
Dr. Joshua CHO

梁啟智博士
Dr. LEUNG Kai Chi

畢金柱先生
Ir. Philip K.S. PIH

符恩強先生
Mr. FU Yan Keung

莫華昇先生
Mr. Edwin MOK

陳苑茵教授
Prof. CHAN Yuen-Yan Rosanna

陳晃相先生
Mr. Jimmy CHAN

陳淑筠小姐
Ms. Lowene CHAN

陳惠基先生
Mr. Freeman CHAN

陳詠頤小姐
Ms. Bernadette CHAN

陳贊小姐
Ms. CHAN Wan, Rachel

黃毅之先生
Mr. Edwin Ngai-chi WONG

彭建安先生
Mr. Roger PANG

曾宇佐伉儷
Mr. & Mrs. Patrick & Cecilia TSANG

程展緯先生
Mr. CHING Chin Wai

黃子峰先生
Mr. Chi-fung WONG

黃宇鵬先生
Mr. WONG Yu Pang

黃岳永先生
Mr. Erwin HUANG

黃浩輝先生
Mr. WONG Ho Fai

黃嘉欣小姐
Ms. WONG Ka Yan

黃福光博士
Dr. Fook-kong WONG

黃麗彰女士
Ms. WONG Lai Cheung

楊依萍小姐
Ms. Karen YEUNG

趙永佳教授
Professor Stephen CHIU

劉振洛伉儷
Dr. & Mrs. LAU Chun Lok

劉翠屏女士
Ms. LAU Chui Ping, Esther

歐醒華牧師
Rev. Timothy AU

潘鳳參女士
Ms. Roxanna POON

蔡麗雲女士
Mrs. Cindy POON

蔣鴻華先生
Mr. CHEUNG Hung Wah

鄭張淑儀校長
Principal Alice CHENG

鄭錦池先生
Mr. Chris CHENG K.C.

龍子維先生
Mr. LOONG Tsz Wai

謝家文先生
Mr. TSE Ka Man

鄺秀芝女士
Ms. Shau-Chee KWONG

鄺秀芝校長
Principal Carol KWONG

關翰章校長
Principal Francis H.C. KWAN

蘇恆光伉儷
Dr. & Mrs. SO Hang Kwong, Eric

蘇鎰昌伉儷
Dr. & Dr. Timothy & Phyllis SO

饒嵐女士
Ms. Lan RAO

支持參與

Support and Involve

「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴您的支持。歡迎您參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

捐款支持 Donation

您可選擇 Donation methods :

1. 直接存入「突破」銀行戶口：
Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:
 - 恒生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002
 - 匯豐銀行 Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC) 165-302381-001
 - 東亞銀行 The Bank of East Asia 157-10-4049134
2. 劃線支票或銀行本票，抬頭請寫「突破有限公司」或「Breakthrough Ltd.」，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部收。
Payable to "Breakthrough Ltd.", please post the crossed cheque or bank draft to External Affairs Department, Breakthrough Youth Village, 33, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong.
3. 網上捐款（只限信用卡），請登入：
Online donation (for credit cards only), please visit:
www.breakthrough.org.hk/donation/online
4. 繳費靈網上捐款：
Donation by Payment by Phone Service (PPS):
「突破」的商戶編號是「9710」。如欲查詢您的捐款者編號，請致電 2632 0331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。
The merchant code of Breakthrough is "9710". For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Department of Breakthrough at 2632 0331 or donate@breakthrough.org.hk.

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：
For more details about donation, please visit:

www.breakthrough.org.hk/donation.xhtml

成為義工 Become a Volunteer

「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。

Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

成為會員 Become a Member

成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。

Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

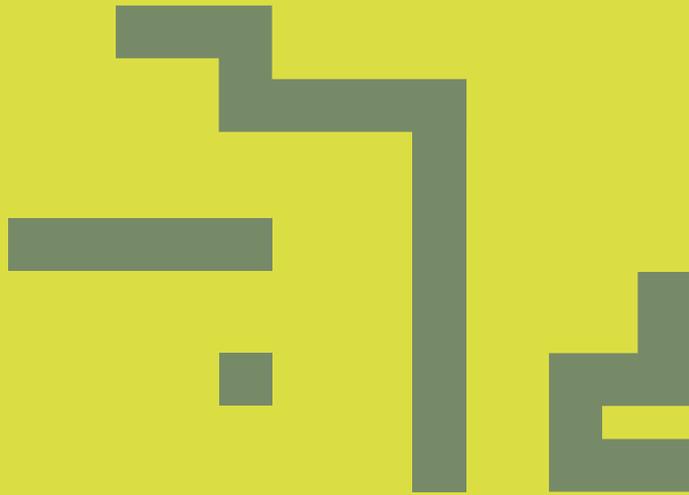
服務支持 Venue Booking

歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。

Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想更了解「突破」的事工，歡迎登記訂閱我們的雙月通訊《突破人》電子版。



網站：www.breakthrough.org.hk

地址：香港新界沙田亞公角山路33號突破青年村

電話：(852) 2632-0000

傳真：(852) 2632-0388

電郵：breakthrough@breakthrough.org.hk

